

COMUNICADO-お知らせ



ポルトガル語

Edição em português

20 de fevereiro de 2015  
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
TEL 321-2021  
homepage <http://yogou-mie.com/>



四日市市多文化共生サロン・発表会のご案内

## ORATÓRIA dos alunos do do "Tabunka Kyousei Salon"



Como uma demonstração do progresso na aprendizagem da língua japonesa, os alunos do "Tabunka Kyousei Salon" apresentarão discursos em japonês e exposições de trabalhos que foram feitos durante as aulas de integração.



Haverá também interpretações de músicas e canções diversas!  
**Venham todos participar!**

Data/horário: 8 de março (dom), das 10:00 às 12:00  
Local: "Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon",  
localizado ao lado do correio de Sasagawa

**Informações:**  
Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon  
TEL/FAX 059-322-6811

お願い!

### Solicitação do "Yogou Chiku Shimin Center" em relação a uma revista extraviada

SUPER INTERESSANTE (EDIÇÃO DE JULHO DE 2104)

Em novembro ou dezembro do ano passado, foi levada do Yogou Chiku Shimin Center (Centro Regional de Serviços Municipais) uma revista a qual estava a disposição para ser lida durante o período de espera de atendimento. A revista é de propriedade da Biblioteca Municipal de Yokkaichi, por isso, pedimos encarecimento para que a pessoa que a pegou por engano, devolva-a ao Yogou Chiku Shimin Center. Caso não possa devolver a revista no horário comercial, venha à noite e coloque-a dentro da caixa de recebimento de correspondências.



*Ficaremos muito gratos com sua colaboração*

消防本部からのお知らせ

## Aviso da Sede do Corpo de Bombeiros Campanha de Prevenção de Incêndios de 01a 07 de março.

### Fique alerta enquanto o fogo estiver aceso! "Mou ikai? Hi wo kesu made wa, madayou!"



#### Incêndios em 2014

Na região de Yokkaichi, Asahi e Kawagoe foram registrados 111 casos de incêndios – 17 a mais, comparado aos 94 casos ocorridos em 2013. Dentre eles, 62 casos envolveram casas residenciais – 4 a mais que em 2013.

As principais causas são os incêndios premeditados (ou com suspeita de serem premeditados), seguidos pelos provocados por fogueiras, fogões e cigarros.

#### Para evitar incêndios:

##### Incêndios premeditados

- ◆ Não deixe ao redor da casa, objetos fáceis de queimar.
- ◆ Jogue o lixo nas manhãs dos dias determinados.

##### Fogueiras:

- ◆ Não queime as folhas, jogue-as como lixo incinerável.
- ◆ Não faça fogueiras em dias de vento forte ou quando alertas de tempo seco (*kansou chuui-hou*) forem emitidos
- ◆ Quando fizer uma fogueira, deixe preparado uma maneira de apagá-la (balde de água, extintor, etc). No final, certifique-se de que o fogo foi totalmente apagado.

##### Fogão

- ◆ Antes de se distanciar do fogão, certifique-se de desligá-lo (apagar o fogo).
- ◆ Mantenha limpo o fogão e a área ao redor dele.

##### Cigarros

- ◆ Não fume na cama.
- ◆ Não jogue pontas de cigarro no chão.
- ◆ Limpe com frequência os cinzeiros, não acumule restos de cigarros.



**Informações:**  
Shoubou Honbu Yobou Hoan-ka ☎ 356-2010

よっかいち・はつらつ健康塾

## 「Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku」 Lições de saúde e vitalidade™

Aula de saúde para sempre ter uma vida cheia de vitalidade e também para se prevenir da necessidade de cuidados de enfermagem.

Convide seus amigos e participem!

Data/horário: 13 de março (sexta), das 10:00 às 11:00  
Local: Nishi Hino-chou Kouminkan.

Participantes: Cidadãos por volta (acima) de 65 anos.  
Conteúdo: Prevenção da necessidade de cuidados de enfermagem (*Kaigo Yobou*) e exercícios fáceis

Venha de roupa apropriada para exercícios. Traga material para fazer anotações, toalha e, se lhe for necessário, alguma bebida

#### Informações:

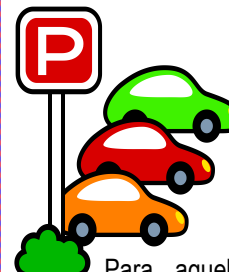
Yokkaichi shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center ☎ 328-2618

Gratuito e sem  
necessidade de  
inscrição



市県民税・所得税の申告にお越しの方へ (お願い)

## Solicitação àqueles que vierem declarar os impostos municipais (*shiminzei*) e de renda (*shotokuzei*)



Nos dias 10 e 11 de março (ter/qua), no horário das 9h às 14h30, o Yogou Chiku Shimin Center estará recepcionando as declarações para o cálculo do imposto municipal e de renda. Assim como nos anos anteriores, prevê-se a falta de vagas no estacionamento com a vinda de muitas pessoas. Ficaremos gratos se, na medida do possível, aqueles que moram nas proximidades puderem vir a pé ou de bicicleta.

Para aqueles que vierem de carro, solicitamos que, se possível, compartilhem-no com outras pessoas. Solicitamos também, para que utilizem o estacionamento da ala Norte (parte de trás) do Chiku Shimin Center.  
※O estacionamento ao lado estará reservado às pessoas que vierem realizar outros trâmites.

ふれあい料理教室

## Aulas de culinária "Fureai"

### Receitas ricas em cálcio FORTALEÇA OS OSSOS



♥ Data/horário: 21 de março (sábado), a partir das 9:30

♥ Local: Yogou Chiku Shimin Center  
Sala de culinária (*chourishitsu*) – 2.º andar

♥ Taxa: 600 ienes (ingredientes)

♥ Vagas: 26 pessoas (as inscrições se encerram logo que as vagas forem preenchidas)

♥ Trazer: Avental, touca ou lenço de cabeça, pano de prato e pano para limpar a mesa.

♥ Organização: Yogou Health Mate

Publicado  
pela 2.ª vez



<MENU>

- ★ Curry de frango e yogurte
- ★ Salada de cebolinha e "jako" (peixes minúsculos)
- ★ Cozido de acelga ao leite
- ★ Gelatina de yogurte

※ uma vez inscrito,  
avise-nos caso não mais  
possa comparecer.

**INSCRIÇÕES: até 18 de março**  
Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021

お知らせよう 掲載記事募集中

## Selecionamos artigos para publicação

Frequentemente, selecionamos artigos para serem publicados no Comunicado de Yogou (*Oshirase Yogou*) que possui 2 edições por mês (dias 5 e 20). Os artigos podem ser sobre informações locais, grupos de atividades, inscrição/seleção de participantes, etc. Caso tenha dúvidas sobre o conteúdo do artigo a publicar, contate o encarregado do Desenvolvimento da Comunidade Local (*Chiiki Shakai Zukuri*) do Centro Regional de Serviços Municipais (*Yogou Chiku Shimin Center*).

Prazo até o dia 20 para publicar na edição do dia 5 do mês seguinte e, prazo até o dia 5 para publicar na edição do dia 20 do mesmo mês. Recomenda-se que artigos que contenham datas de início (ou abertura), sejam publicados com antecedência de 1 mês.

Yogou Chiku Shimin Center, Chiiki Shakai Tzukuri ☎ 321-2021